

Patriarcat d'Antioche et de Jérusalem



LITURGIÉS VESPÉRALES  
DE L'AVEÏT

2024

Célébration liturgique selon Saint Germain de Paris  
Texte officiel du Patriarcat d 'Antioche et de Jérusalem

Imprimatur du Patriarche Jacques III  
26 août 2024

*Edition 2024*

## LITURGIES VESPÉRALES DE L'AVENT

Dia. Debout, soyons attentifs, en silence.

### PRAELEGENDUM

*L'antienne est celle du psaume cosmique des vêpres du dimanche précédent.*

#### *1<sup>er</sup> dimanche*

Lumière du monde, Messie, Verbe incarné, Epoux de l'Eglise,  
nous attendons ta venue, alleluia !

#### *2<sup>ème</sup> dimanche*

L'Esprit et l'Eglise disent, alleluia,  
viens, Seigneur Jésus, viens, alleluia, alleluia !

#### *3<sup>ème</sup> dimanche*

Jubile, fille de Sion, alleluia,  
Exulte, peuple de Jérusalem, alleluia !

#### *4<sup>ème</sup> dimanche*

Voici que le Seigneur vient sur les nuées célestes,  
avec grande puissance, alleluia, alleluia !

#### *5<sup>ème</sup> dimanche*

Réjouissez-vous dans le Seigneur,  
je répète : réjouissez-vous, le Seigneur est proche,  
alleluia !

### ANTIENNE

*Voir ci-dessus*

## PSAUME COSMIQUE

Mon âme, bénis le Seigneur.

Seigneur mon Dieu Tu es infiniment grand.

Tu es revêtu d'éclat et de magnificence.

Il S'enveloppe de lumière comme d'un manteau,

Il déploie les cieux comme un pavillon.

Il forme avec les eaux le faite de sa demeure,

Il prend les nuées pour son char,

Il S'avance sur les ailes du vent.

Il fait des souffles ses anges,

des flammes de feu ses serviteurs.

Il a établi la terre sur ses fondements ;

elle ne s'ébranlera pas dans les siècles des siècles.

Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement,

les eaux s'arrêtaient sur les montagnes.

Elles ont fui devant ta défense,

elles se sont précipitées à la voix de ton tonnerre.

Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont

abaissées

au lieu que Tu leur avais assigné.

Tu as posé une limite que les eaux ne doivent pas franchir,

afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

Il fait jaillir les sources dans les vallons,

elles coulent entre les montagnes.

Elles abreuvent les animaux des champs,

les onagres y étanchent leur soif.

Les oiseaux du ciel habitent leurs bords,  
et font résonner leurs voix dans les feuillages.  
De sa haute demeure Il arrose les montagnes,  
la terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

Il fait germer l'herbe pour le bétail,  
et les plantes pour le service de l'homme,

Il tire le blé de la terre,  
et le vin qui réjouit le cœur de l'homme.

Et fait plus que l'huile resplendir son visage,  
et le pain qui fortifie le cœur de l'homme.

Les arbres du Seigneur se rassasient,  
les cèdres du Liban qu'Il a plantés.

C'est là que les oiseaux font leur nid,  
la cigogne a sa demeure dans les cyprès.

Les hautes montagnes sont pour les chamois,  
les rochers servent de retraite aux lièvres.

Il a fait la lune pour marquer les temps,  
le soleil connaît l'heure de son coucher.

Tu étends les ténèbres et il fait nuit,  
alors tous les animaux des forêts se mettent en mouvement.

Les lionceaux rugissent après la proie,  
et demandent à Dieu leur nourriture.

Le soleil se lève : ils se retirent,  
et se couchent dans leur tanière.

L'homme sort pour se rendre à son ouvrage,  
et à son travail jusqu'au soir.

Tes œuvres sont innombrables, Seigneur,  
Tu as tout créé par ta sagesse.

La terre est remplie de tes créatures,  
voici la grande et vaste mer.

Là se meuvent des reptiles sans nombre,  
des animaux, petits et grands.

Là se promènent les navires,  
et ce Léviathan que Tu as formé pour jouer dans ces flots.

Tous ces animaux espèrent en Toi,  
pour que Tu leur donnes la nourriture en temps opportun.

Tu la leur donnes et ils la recueillent,  
Tu ouvres ta main et ils se rassasient de biens.

Tu caches ta Face : ils sont éperdus,  
Tu leur retires le souffle : ils expirent et retournent dans  
leur poussière.

Tu envoies ton Esprit : ils sont créés  
et Tu renouvelles la face de la terre.

Que la gloire du Seigneur subsiste à jamais,  
que le Seigneur Se réjouisse de ses œuvres.

Il regarde la terre et elle tremble,  
Il touche les montagnes et elles fument.

Je chanterai le Seigneur tant que je vivrai,  
je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.

Que mes paroles Lui soient agréables.  
Je me réjouirai dans le Seigneur.

Que les pécheurs disparaissent de la terre  
et que les méchants ne soient plus.  
Mon âme, bénis le Seigneur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
et aux siècles des siècles. Amen.

### ANTIENNE

#### *Reprise de l'antienne chantée au début.*

#### *A voix moyenne :*

Dia. Prions.

Cél. Seigneur notre Dieu, qui as établi les armées angéliques  
pour servir ta majesté dans les cieux, permets que notre  
entrée dans le saint des saints soit aussi celle de tes esprits  
incorporels, afin qu'ils concélébrent et glorifient avec nous  
ta bonté illimitée. A Toi la gloire aux siècles des siècles.

Dia. Amen. Père (*ou Seigneur saint*), bénis l'entrée.

Cél. ☩ Bénie soit l'entrée des saints.

Salut, Parole de la vie éternelle. Salut, Trône du Très-Haut.  
Par la prière des saints dont les reliques sont ici présentes,  
aie pitié de moi, Seigneur.

Roi du ciel, Consolateur, Esprit de vérité, Toi qui es  
partout présent et qui remplis tout, Trésor des biens et  
Donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de  
toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

O Dieu, viens à mon aide.

Dia. Seigneur, hâte-Toi de me secourir.

Cél. O Dieu, ouvre mes lèvres,

Dia. Et ma bouche annoncera tes louanges.

Cél. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
Dia. Comme il était au commencement, et maintenant et  
toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

Dia. Soyons en silence.  
Cél. ☩ Le Seigneur soit toujours avec vous,  
Ts. Et avec ton esprit.

## TRISAGION

Cél. Agios o Theos,

*A voix moyenne :*

Cél. ☩ Que le Seigneur allume en nous le feu de son amour et la flamme  
de l'éternelle charité.

Ch. Agios Ischiros, Agios Athanatos,

Ts. Eleison imas.

Ch. Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis,

Ts. Miserere nobis.

Ch. Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel,

Ts. Aie pitié de nous.

Cél. Bénie soit la sainte Trinité, ☩ l'indivisible Unité, éternelle,  
immortelle, invisible, à laquelle soient honneur et gloire  
aux siècles des siècles.

Ts. Amen.

## KYRIE

Ch. Kyrie.

Ts. Eleison.

## COLLECTE

- Cél. Déploie, Seigneur, ta puissance et viens. Selon la promesse que Tu as faite à ton Eglise, agis avec clémence jusqu'à la consommation des siècles, ô Toi qui vis et règnes avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles.
- Ts. Amen.

## GRADUEL

### LUNDI

- V. Il étend les cieux comme un pavillon,  
Il forme avec les eaux le faite de sa demeure.
- Ch. Il étend les cieux comme un pavillon,  
Il forme avec les eaux le faite de sa demeure.
- V. Il prend les nuées pour son char,  
Il S'avance sur les ailes du vent,  
Des souffles Il fait ses anges, des flammes de feu ses serviteurs.
- Ch. Il étend les cieux comme un pavillon,  
Il forme avec les eaux le faite de sa demeure.
- V. Il étend les cieux comme un pavillon,
- Ts. Il forme avec les eaux le faite de sa demeure.

### MARDI

- V. Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées,  
afin que les eaux ne reviennent plus couvrir la terre.
- Ch. Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées,  
afin que les eaux ne reviennent plus couvrir la terre.
- V. De sa haute demeure, Il arrose les montagnes.  
La terre est rassasiée du fruit de ses œuvres.

- Ch. Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées,  
afin que les eaux ne reviennent plus couvrir la terre.
- V. Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées,
- Ts. afin que les eaux ne reviennent plus couvrir la terre.

### MERCREDI

- V. Il a fait la lune pour marquer les temps,  
Le soleil sait quand il doit se coucher.
- Ch. Il a fait la lune pour marquer les temps,  
Le soleil sait quand il doit se coucher.
- V. Les cieux racontent la gloire de Dieu,  
et le firmament proclame l'œuvre de ses mains.
- Ch. Il a fait la lune pour marquer les temps,  
Le soleil sait quand il doit se coucher.
- V. Il a fait la lune pour marquer les temps,
- Ts. Le soleil sait quand il doit se coucher.

### JEUDI

- V. Tu envoies ton souffle et ils sont créés,  
et Tu renouvelles la face de la terre.
- Ch. Tu envoies ton souffle et ils sont créés,  
et Tu renouvelles la face de la terre.
- V. Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,  
tout ce qui parcourt les sentiers de la mer.
- Ch. Tu envoies ton souffle et ils sont créés,  
et Tu renouvelles la face de la terre.
- V. Tu envoies ton souffle et ils sont créés,
- Ts. et Tu renouvelles la face de la terre.

### VENDREDI

- V. Qu'est-ce que l'homme pour que Tu Te souviennes de lui,

- et le fils de l'homme pour que Tu le visites ?
- Ch. Qu'est-ce que l'homme pour que Tu Te souviennes de lui,  
et le fils de l'homme pour que Tu le visites ?
- V. Tu l'as fait de peu inférieur à Dieu,  
Tu as tout mis sous ses pieds.
- Ch. Qu'est-ce que l'homme pour que Tu Te souviennes de lui,  
et le fils de l'homme pour que Tu le visites ?
- V. Qu'est-ce que l'homme pour que Tu Te souviennes de lui,  
Ts. et le fils de l'homme pour que Tu le visites ?

### SAMEDI

- V. Tes œuvres sont magnifiques, Seigneur,  
Tu as tout créé par ta sagesse.
- Ch. Tes œuvres sont magnifiques, Seigneur,  
Tu as tout créé par ta sagesse.
- V. Que la gloire du Seigneur subsiste à jamais,  
que le Seigneur Se réjouisse de ses œuvres.
- Ch. Tes œuvres sont magnifiques, Seigneur,  
Tu as tout créé par ta sagesse.
- V. Tes œuvres sont magnifiques, Seigneur,
- Ts. Tu as tout créé par ta sagesse.

### LECTURE

*Voir le calendrier liturgique.*

### PSAUME LUCERNAIRE

*(ton 3)*

*Sans strophes :*

- V. Que ma prière s'élève comme l'encens devant Toi,  
et l'élévation de mes mains comme le sacrifice vespéral.

Ts. Que ma prière s'élève comme l'encens devant Toi,  
et l'élévation de mes mains comme le sacrifice vespéral.

Seigneur, je crie vers Toi, exauce-moi  
entends la voix de ma supplique quand je crie vers Toi.

Mets, Seigneur, une garde à ma bouche,  
veille sur la porte de mes lèvres.

Ne laisse pas dévier mon cœur  
à des paroles malicieuses  
pour chercher des excuses aux œuvres d'iniquité.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
comme il était au commencement et maintenant et toujours  
et aux siècles de siècles. Amen.

Que ma prière s'élève comme l'encens devant Toi  
et l'élévation de mes mains comme le sacrifice vespéral.

## EVANGILE

*Voir le calendrier liturgique.*

*A voix basse :*

Dia. Mon père (ou Seigneur saint), veuille me bénir.

Cél. Que Jésus, notre Dieu, le premier et le dernier, le Vivant aux siècles  
des siècles, qui tient les clefs de la mort et de l'enfer, t'accorde un  
cœur et des lèvres purs ✠ et une voix semblable à une trompette  
éclatante pour annoncer la parole scellée et cachée aux esprits  
impurs. Seigneur, ouvre nos oreilles, afin d'entendre ce que l'Esprit  
dit à l'Eglise.

Dia. Amen.

Dia. Agios, Sanctus, Saint, le Seigneur Dieu tout- puissant.

Ts. Qui était, qui est, qui vient.

- Dia. Debout, soyons attentifs, en silence, écoutons le saint  
Evangile.  
Cél. ☩ Le Seigneur soit toujours avec vous,  
Ts. Et avec ton esprit.

## LITANIES

- Dia. Disons tous de tout notre cœur et de tout notre esprit :  
Seigneur, exauce-nous, aie pitié de nous.  
Ts. Kyrie eleison.  
Dia. Pour la paix d'en haut, la tranquillité des temps, pour la  
sainte Eglise qui s'étend jusqu'aux extrémités de la terre et  
pour l'union de tous, prions le Seigneur.  
Ts. Kyrie eleison.  
Dia. Pour tous les patriarches orthodoxes, notre patriarche  
Jacques III pour tous les évêques, les prêtres, les diacres, le  
clergé et pour tous les fidèles, prions le Seigneur.  
Ts. Kyrie eleison.  
Dia. Pour ce temple, cette ville et ses habitants, pour notre pays  
et ceux qui le gouvernent, en particulier pour les serviteurs  
de Dieu N. notre président, et N. chef de notre  
gouvernement, pour que Dieu leur donne la sagesse afin  
que nous vivions dans la paix et la tranquillité, prions le  
Seigneur.  
Ts. Kyrie eleison.  
Dia. Pour les magistrats et officiers, moines, vierges, époux,  
veuves et orphelins, et pour tous ceux qui peinent sous  
d'épuisants travaux, prions le Seigneur.  
Ts. Kyrie eleison.  
Dia. Pour des saisons heureuses, la fécondité des champs,  
l'abondance des fruits de la terre, et pour la salubrité de  
l'air, du sol et des eaux, prions le Seigneur.  
Ts. Kyrie eleison.

- Dia. Pour les pénitents, les catéchumènes, et en particulier NN..., pour ceux qui cherchent Dieu sans encore pouvoir Le nommer, et pour ceux qui ne Le cherchent pas encore ou résistent à sa grâce, prions le Seigneur.
- Ts. Kyrie eleison.
- Dia. Pour les confesseurs du Nom béni du Christ, pour les persécutés, pour les voyageurs en péril et leur sauf retour, pour les malades, et en particulier NN..., pour ceux que tourmentent la tristesse, l'angoisse et les esprits impurs, prions le Seigneur.
- Ts. Kyrie eleison.
- Dia. Pour nos pères et frères défunts qui reposent près d'ici ou partout ailleurs, et en particulier NN..., prions le Seigneur.
- Ts. Kyrie eleison.
- Dia. Pour ceux qui dans la sainte Eglise chantent, servent et dispensent leurs biens en œuvres de miséricorde, prions le Seigneur.
- Ts. Kyrie eleison.
- Dia. Que le Seigneur nous remplisse de sa grâce, par la prière de notre souveraine la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, de saint Michel archange et des armées célestes, de saint Jean-Baptiste le Précurseur, des apôtres, martyrs, confesseurs, des saints NN... (*saints patrons de la paroisse, saints locaux et du jour*) dont nous faisons mémoire et de tous les saints.
- Ts. Accorde Seigneur.
- Dia. Que le Seigneur nous procure le pardon de nos péchés et une fin chrétienne et paisible.
- Ts. Accorde Seigneur.
- Dia. Que le Seigneur nous garde dans la sainteté et la pureté de la foi catholique et orthodoxe.
- Ts. Accorde Seigneur.

Dia. Disons tous de tout notre cœur et de tout notre esprit :  
Ts. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

## COLLECTE POST PRECEM

*A voix moyenne :*

Cél. Nous T'en supplions, ô Père, réveille nos cœurs pour préparer les voies de ton Unique Engendré, afin que nous puissions Le servir avec une intelligence pure au jour de son avènement.

*A voix haute :*

Par ta miséricorde et ton amour de l'homme, Père, Fils et Saint-Esprit, ô notre Dieu qui es béni et qui vis, règnes et triomphes aux siècles des siècles.

Ts. Amen.

Dia. Soyons en silence.

Cél. ✠ Le Seigneur soit toujours avec vous.

Ts. Et avec ton esprit.

## OFFERTOIRE

### PRÉFACE AUX FIDÈLES

Cél. Bien-aimés frères, l'heure de nous réveiller du sommeil est venue ; l'avènement de notre Seigneur est proche, la nuit marche à son terme et l'aurore libératrice apparaît.

C'est pourquoi, invoquez avec moi l'Esprit-Saint, afin qu'Il me communique sa vertu ineffable et que moi, prêtre indigne, j'ose apporter la sainte oblation de notre Seigneur Jésus-Christ, car en vérité c'est Lui qui offre et qui est offert, qui reçoit et qui Se distribue, co-éternel au Père et à l'Esprit-Saint, aux siècles des siècles.

Ts. Amen. L'Esprit-Saint descendra sur toi et la vertu du Très-Haut te couvrira.

Cél. Pardonnez-moi (*si l'évêque est présent : Seigneur saint*),

frères et sœurs.

Ts. Pardonne-nous, père, et prie pour nous.

Cél. ☩ Que Dieu vous pardonne.

## GRANDE ENTRÉE

Ch. Lumière joyeuse de la sainte gloire du Père immortel, céleste, saint, bienheureux, ô Jésus-Christ. Parvenus au coucher du soleil, contemplant la lumière vespérale, chantons le Père et le Fils et le Saint-Esprit, Dieu, Tu es digne dans tous les temps d'être célébré par les voix saintes, ô Fils de Dieu, Auteur de vie, aussi le monde Te glorifie. Amen.

Ts. Alleluia, alleluia, alleluia !

### *A voix moyenne :*

Cél. Aucun de ceux qui sont liés par les désirs et par les passions charnelles n'est digne de se présenter devant Toi, de T'approcher et de Te servir, ô Roi de gloire, car Te servir est grand et redoutable même pour les puissances célestes. Cependant, par ton ineffable et incommensurable amitié pour l'homme, Tu T'es fait homme sans changement ni mutation, Tu T'es fait notre grand prêtre, nous confiant le rite sacré du sacrifice liturgique et non sanglant, ô Maître de toutes choses.

Toi seul, Seigneur notre Dieu, règues sur le céleste et le terrestre, porté sur le trône chérubique, Seigneur des séraphins, Roi d'Israël, seul Saint Te reposant parmi les saints.

C'est Toi que j'implore, seul bon et prompt à secourir ; jette les yeux sur moi, pécheur et serviteur inutile ; purifie mon âme et mon cœur de toute conscience maligne ; par la puissance de ton Saint-Esprit, rends-moi apte, moi qui suis revêtu de la grâce du sacerdoce, à me tenir devant ta table sainte et à consacrer ton Corps très pur et très saint et ton Sang très précieux.

Je viens vers Toi, la tête courbée, et je Te prie : ne détourne pas de

moi ta Face, ne me rejette pas du nombre de tes enfants, mais rends-moi digne de Te présenter ces dons, moi, pécheur et serviteur indigne.

Le noble Joseph descendit du bois ton Corps très pur, L'enveloppa d'un linceul immaculé, Le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf.

*Ou :*

Ton sépulcre, ô Christ, est plus resplendissant que les demeures royales, chambre nuptiale et source de résurrection.

*Ou :*

Il règne le Seigneur, notre Dieu, le Tout-Puissant. Réjouissons-nous, soyons dans l'allégresse et rendons-Lui gloire, car les noces de l'Agneau sont venues et l'Eglise, son épouse, s'est préparée ; elle est vêtue de lin fin, éclatant et pur, elle est parée des vertus des saints.

*Puis il s'incline et bénit les dons :*

Cél. L'esprit humilié et le cœur contrit, nous Te prions, Seigneur, ✠ que descende l'ange de bénédiction sur ces offrandes préparées à la gloire de ton Nom.

## LAVEMENT DES MAINS

*A voix moyenne :*

Cél. Je laverai mes mains parmi les innocents, et je ferai le tour de ton autel, Seigneur, afin d'entendre tes louanges et raconter toutes tes merveilles. Seigneur, j'ai aimé la beauté de ta maison, le lieu où réside ta gloire. Mon pied se tiendra ferme dans le droit chemin et je Te bénirai dans l'assemblée des fidèles. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, comme il était au commencement et maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

SECRÈTE

### *A voix moyenne :*

Cél. Seigneur, dans ta miséricorde Tu préfères pardonner à ta créature plutôt que T'irriter contre elle selon ta justice ; regarde avec bonté les infirmités de nos cœurs, et illumine-nous par la grâce de ta bonté inépuisable ; par le Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec Toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu aux siècles des siècles. Amen.

## DIPTYQUES

Dia. Apportons nos offrandes et nos prières pour l'Eglise sainte, catholique et apostolique, afin que le Seigneur daigne la fortifier.

Ts. Dans la foi, l'espérance et la charité.

Dia. Pour les patriarches orthodoxes, notre patriarche Jacques III, tous les évêques qui annoncent sans crainte la parole de vérité, et offrent la sainte oblation, pour eux-mêmes, pour le clergé et le peuple chrétien.

Ts. Et pour tous, et pour tout.

Dia. Unis à eux, à nos prêtres et au peuple qui nous environne, ayons en esprit les éprouvés, les captifs, les infirmes, les pèlerins, afin que le Seigneur daigne les protéger, les racheter, les guérir et les reconforter. Prions aussi en particulier pour NN...

Ch. Souviens-Toi, Seigneur.

Dia. ...ainsi que pour nos ennemis et ceux qui nous haïssent. En communion et souvenance des bienheureux Adam et Eve,...

Ch. Visite-nous Seigneur par leurs prières.

Dia. ...Abel, Enoch, Noé, Melchisédech, Abraham, Isaac et Jacob, des douze patriarches et de tous nos premiers pères, de Moïse l'ami de Dieu, des juges, de David le doux roi et de tous les rois, et des prophètes Elie, Elisée, Isaïe, Jérémie, Ezéchiel, Daniel, Michée, Osée, Amos, Joël, Jonas, Nahum, Habacuc, Sophonie, Aggée, Abdias, Zacharie, Malachie, Tobie, Ananias, Azarias et Misaël, Macchabée et ses fils, de saint Jean Baptiste le Précurseur, et par-dessus tout de notre souveraine Mère de Dieu et toujours Vierge Marie.

Ts. Toi vraiment la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

*En semaine, même s'il y a une fête (Saint Nicolas, Conception de la Vierge...), le diacre récite les diptyques abrégés comme suit.*

Dia. ... de tous les apôtres, disciples et évangélistes du Seigneur, de tous les martyrs, de tous les docteurs et pontifes, des saints NN... dont nous faisons mémoire en ce jour, et de tous les saints.

Ch. Visite-nous Seigneur par leurs prières.

Dia. Avec eux, nous offrons nos prières pour tous ceux qui nous ont précédés dans la paix du Seigneur depuis Adam jusqu'à ce jour. Prions en particulier pour nos fondateurs de bienheureuse mémoire, les pontifes Irénée et Jean, diacre Maxime, Yvonne, le sous-diacre Pierre. Prions aussi pour les serviteurs de Dieu NN...

Ch. Souviens-Toi, Seigneur.

Dia. Que le Seigneur leur donne le repos là où resplendit la lumière de sa Face. Prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

## COLLECTE POST NOMINA

Cél. Seigneur Jésus-Christ, reçois les prières et les offrandes de notre humilité. Souviens-Toi de tous ceux dont nous avons évoqué les noms, et de ceux que notre faiblesse a oubliés. Souviens-Toi de ceux qui nous ont précédés, marqués du signe de la foi, et qui dorment du sommeil de la mort ; place-les dans le lieu de rafraîchissement, de lumière et de paix, afin qu'avec eux nous Te connaissions, Toi seul Sauveur du monde, Ami de l'homme, co-éternel au Père et au Paraclet.

A Toi louange, bénédiction, sagesse, honneur, puissance, force et action de grâce, aux siècles des siècles.

Ts. Amen.

## BAISER DE PAIX

Dia. Faites la paix.

Cél. Que la paix soit entre vous semblable au temps serein.

*Celui qui le porte dit* : Paix à toi et à l'Eglise.

*Celui qui le reçoit répond* : Et à ton esprit.

Ch. Je vous laisse la paix, Je vous donne ma paix, non, comme le monde la donne, Je vous la donne, moi.

V. Je vous donne un commandement nouveau de vous aimer les uns les autres comme Je vous ai aimés, dit le Seigneur.

Ch. Je vous laisse la paix...

V. Il n'y a pas de plus grand amour que de donner sa vie pour ses amis, dit le Seigneur.

Ch. Je vous laisse la paix...

V. Si vous avez de l'amour les uns pour les autres, tous reconnaîtront que vous êtes mes disciples.

Ch. Je vous laisse la paix...

V. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, comme il était au commencement et maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

Ts. Je vous laisse la paix, Je vous donne ma paix, non comme le monde la donne, Je vous la donne, moi.

### COLLECTE DU BAISER DE PAIX

*A voix moyenne:*

Cél. Reçois, Seigneur, en odeur agréable, les mystères de notre liberté et de notre vie que nous célébrons aujourd'hui. Tu te réjouis de l'unité, accorde-nous une foi intègre, une paix perpétuelle et une charité pure, ô Toi qui vis et règnes avec le Père et l'Esprit-Saint aux siècles des siècles. Amen.

### CANON EUCHARISTIQUE

Dia. Debout, soyons en silence, mystère de foi.

Cél. ✠ Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint-Esprit soient toujours avec vous.

Ts. Et avec ton esprit.

Cél. Elevons nos cœurs.

Ts. Nous les élevons vers le Seigneur.

Cél. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Ts. Cela est digne et juste.

## IMMOLATIO

Cél. Il est véritablement digne et juste, équitable et salutaire, de Te rendre grâce en tous temps et en tous lieux, Seigneur Saint, Père tout-puissant, Dieu éternel.

Il T'est propre, il est vraiment tien d'être bon et d'attendre avec patience la conversion de notre nature changeante. Laisse-Toi fléchir par nos prières, et manifeste à ton Eglise ta miséricorde qu'elle proclame sans cesse.

Révèle à ton peuple le mystère admirable de ton Unique Engendré, afin que tout peuple, toute nation entre dans la plénitude promise par l'Evangile de ton Verbe et que tous parviennent à l'état de fils d'adoption par la puissance de ton Esprit, plénitude et adoption annoncées par les témoins de la vérité.

C'est pourquoi les anges louent ta gloire, les dominations T'adorent, les puissances se prosternent en tremblant. Les cieux, les vertus des cieux et les bienheureux séraphins s'associent à leur exultation et concélébrent avec eux. Daigne ordonner, nous T'en supplions, que nos voix confessantes puissent se mêler aux leurs en disant :

## SANCTUS

Ts. Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu Sabaoth. Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !

## POST SANCTUS

Cél. Vraiment béni est Celui qui était, qui est et qui vient, ton Fils notre Seigneur, Rédempteur des nations. Lui qui, la veille de sa passion librement consentie pour nous et pour le salut de tous...

## INSTITUTION

- Cél. ...prit du pain dans ses mains saintes et vénérables, leva les yeux au ciel vers Toi, Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, et, rendant grâces, Il le bénit ✠, le rompit et le donna à ses apôtres et disciples en disant :  
Prenez et mangez, ceci est mon Corps qui est rompu pour vous et pour un grand nombre, en rémission des péchés.
- Ts. Amen.

- Cél. De même, après le repas, Il prit la coupe et, rendant grâces, Il la bénit ✠ et la donna à ses apôtres et disciples en disant :  
Prenez et buvez-en tous, ceci est mon Sang, le Sang de la nouvelle et éternelle alliance, qui est répandu pour vous et pour un grand nombre en rémission des péchés.
- Ts. Amen.

## ANAMNÈSE

- Cél. Chaque fois que vous ferez ceci, vous le ferez en mémoire de Moi, vous proclamerez ma mort, vous annoncerez ma résurrection, vous espérerez mon retour jusqu'à ce que Je revienne vers vous du ciel avec gloire.  
Faisant donc le mémorial de sa passion très glorieuse, de sa résurrection de l'enfer, de son ascension au ciel et de son second et glorieux avènement, nous qui sommes à Toi, nous T'offrons ce qui est à Toi pour ceux qui sont à Toi, cette offrande pure, cette offrande raisonnable, cette offrande non sanglante et nous Te demandons et Te supplions : reçois cette oblation sur ton autel d'en haut des mains de tes anges...
- Ch. Nous Te prions, Seigneur, et supplions ta majesté : que montent nos humbles prières vers Toi, Dieu très clément.

### *A voix moyenne :*

Cél. ...comme Tu daignas recevoir les dons de ton enfant, le juste Abel, le sacrifice de notre patriarche Abraham, et celui que T'offrit ton grand-prêtre, Melchisédech.

### **EPICLÈSE**

#### *A voix moyenne*

Cél. Nous Te prions, Seigneur, et supplions ta majesté : que montent nos humbles prières vers Toi, Dieu très clément, et que descende sur nous, sur ce pain et sur cette coupe, la plénitude de ta divinité, comme elle descendait autrefois sur les offrandes de nos pères...

#### *A voix haute*

...afin que ce sacrifice devienne véritablement ✠ le Corps...

Dia. Amen.

Cél. ...et ✠ le Sang...

Dia. Amen.

Cél. ...de ton Fils, notre Seigneur Jésus-Christ, par la puissance insaisissable ✠ et infinie de ton Saint-Esprit.

Ts. Amen, amen, amen.

### **POST-EPICLÈSE**

Cél. Et que ces dons soient protection aux bien-portants et remède aux malades, procurent la réconciliation aux frères en discorde et augmentent la paix et la charité en surabondance ; qu'ils confèrent la sagesse aux hommes sans raison et servent de mesure aux sages, donnent la vigilance aux âmes appesanties et la douceur aux zélateurs ; et que ceux qui participent aux mystères participent de même à la société des élus dans le royaume céleste, hâtant la venue glorieuse du Christ et la plénitude de l'Esprit...

## BÉNÉDICTION DES ÉLÉMENTS

Cél. ...par qui Tu crées tout, et ✠ bénis ce qui est créé, ✠ sanctifies ce qui est béni, et distribues ✠ ce qui est sanctifié.

## DOXOLOGIE FINALE

Cél. A Toi, Père tout-puissant, et au Verbe fidèle et véridique, et à l'Esprit-Saint sanctificateur, conviennent tout honneur, toute gloire et adoration, maintenant et toujours, et aux siècles des siècles.

Ts. Amen.

## FRACTION DU PAIN

(ton 3)

V. La Sagesse a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes, elle a immolé ses victimes, mêlé son vin et dressé sa table.

Ch. Ils reconnurent le Seigneur, alleluia, dans la fraction du pain, alleluia, alleluia !

V. Venez, mangez mon pain et buvez le vin que J'ai mêlé ; quittez l'ignorance et vous vivrez.

Ch. Ils reconnurent le Seigneur, alleluia, dans la fraction du pain, alleluia, alleluia !

V. Le pain que nous rompons est le Corps du Seigneur, la coupe que nous bénissons est le Sang du Seigneur,

Ts. Un seul et unique mystère.

Ils reconnurent le Seigneur, alleluia, dans la fraction du pain, alleluia, alleluia !

### *A voix moyenne :*

Cél. La table est dressée. L'Agneau de Dieu est immolé, partagé mais non divisé, mangé mais jamais consommé. Le vin est mêlé, le Sang est répandu. Buvons à la coupe inépuisable, quittons l'ignorance et proclamons un seul, unique et redoutable mystère.

## PRIÈRE DOMINICALE

Dia. Prions.

Cél. Non par nos mérites, Père saint, mais par obéissance au commandement de Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, nous osons dire :

Ts. Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, et remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs, et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

### LIBERANOS

Cél. Délivre-nous, Seigneur, des œuvres des ténèbres, et réveille-nous par la lumière de ton Christ.

Car c'est à Toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles.

Ts. Amen.

Cél. Les choses saintes aux saints.

Ts. Un seul est Saint, un seul est Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

### IMMIXTION

*A voix moyenne :*

Cél. Que l'union du corps et du sang du Christ soit un gage de notre transformation et de la résurrection des fidèles défunts, dans l'attente de la consommation des temps.

### BÉNÉDICTION DES FIDÈLES

Dia. Inclinez la tête pour recevoir la bénédiction.

Ts. Devant Toi, Seigneur.

- Cél. Seigneur, daigne répandre sur cette famille qui est tienne tes bienfaits célestes.
- ✠ Que chacun de nous produise des fruits spirituels comme la Vierge Marie a produit dans ses entrailles le Sauveur du monde. Par ta miséricorde, ô Dieu béni aux siècles des siècles.
- Ts. Amen.

## COMMUNION

### ABSOLUTION

- Cél. Vous qui êtes venus participer à ces saints mystères, si vous êtes baptisés au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit, si vous vous êtes préparés et si vous désirez communier, venez sans crainte recevoir le Corps et le Sang du Christ.
- Afin de communier pour la vie et non pour la condamnation, demandez à Dieu le pardon de vos péchés et recevez l'absolution.
- Seigneur notre Dieu, Toi qui es bon et ami de l'homme, compatissant et miséricordieux, considère avec bienveillance tes serviteurs et servantes ici présents et pardonne-leur les péchés volontaires et involontaires, conscients et inconscients.
- Soyez en paix ✠ au Nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

- Ts. Je crois et je confesse, Seigneur, que Tu es le Christ, Fils du Dieu vivant, venu en ce monde sauver les pécheurs dont je suis le premier. Je crois aussi que ceci est ton Corps très saint et très pur, que ceci est ton Sang vénérable et précieux. Accepte-moi à ta cène mystique comme un convive, ô Fils de Dieu, car je ne dévoilerai pas tes mystères à tes ennemis, et je ne Te donnerai pas un baiser

comme Judas ; mais comme le larron, je Te confesse : souviens-Toi de moi, Seigneur, dans ton royaume. Que la réception de tes saints mystères, Seigneur, ne tourne point à mon jugement et à ma condamnation mais à la guérison de mon âme et de mon corps.

Seigneur, je ne suis pas digne que Tu entres en moi, mais dis une seule parole et mon âme sera guérie.

## COMMUNION DES CÉLÉBRANTS

*Quelques versets au choix du psaume 34.*

### PSAUME 34

Ch. Je bénirai le Seigneur en tout temps.  
Sa louange sera toujours dans ma bouche.

Que mon âme se glorifie dans le Seigneur,  
que les humbles L'entende et se réjouissent.

Magnifiez avec moi le Seigneur,  
exaltons tous ensemble son Nom.

J'ai cherché le Seigneur et Il m'a répondu,  
Il m'a délivré de toutes mes frayeurs.

Tournez vers Lui les regards, vous serez rayonnant de joie,  
votre visage ne se couvrira pas de honte.

Le pauvre a crié et le Seigneur l'a entendu,  
Il l'a délivré de toutes ses angoisses.

L'ange du Seigneur campe autour de ceux qui Le craignent  
et Il les arrache au danger.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est bon,  
Heureux l'homme qui cherche en Lui son refuge.

Craignez le Seigneur, vous ses saints :  
rien ne manque à ceux qui Le craignent.  
Les puissants connaîtront la pauvreté et la faim,  
Mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manqueront  
d'aucun bien.

Venez, mes fils écoutez-moi,  
Je vous enseignerais la crainte du Seigneur.

Quel est l'homme qui aime la vie,  
qui désire une existence longue et heureuse ?

Préserve ta langue de l'impiété  
et tes lèvres des paroles mensongères.

Eloigne-toi du mal et fait le bien,  
recherche la paix et garde-la.

Les yeux du Seigneur sont sur le juste,  
ses oreilles sont attentives à ses cris.

La Face du Seigneur se détourne de ceux qui font le mal,  
Il efface de la terre leurs souvenirs.

Les justes crient, le Seigneur les entend,  
Il les délivre de toutes leurs angoisses.

Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur brisé,  
Il sauve ceux dont l'esprit est abattu.

Nombreux sont les malheurs du juste,  
mais de tous le Seigneur les délivre,  
Il garde tous ses os, aucun d'eux ne sera brisé.

La méchanceté cause la mort des pécheurs,  
les ennemis du juste seront châtiés.

Le Seigneur rachètera l'âme de ses serviteurs  
et aucun de ceux qui espèrent en Lui ne redoutera le  
châtiment.

### COMMUNION DES CELEBRANTS

Cél. Le serviteur de Dieu, diacre N... communie au Corps de  
notre Seigneur Jésus-Christ pour la rémission de ses  
péchés et la vie éternelle.

*Le prêtre et le diacre en communiant disent à voix basse :*

Salut, Corps très précieux du Christ. Le Corps très précieux de notre  
Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ est donné à moi N... prêtre  
(diacre) indigne, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

Cél. Le serviteur de Dieu, diacre N... communie au Sang de  
notre Seigneur Jésus-Christ pour la rémission de ses  
péchés et la vie éternelle.

*Le prêtre et le diacre en communiant disent à voix basse :*

Salut, breuvage céleste qui m'est doux avant tout et par-dessus tout.  
Le Sang très précieux de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ  
est donné à moi N... prêtre (diacre) indigne, pour la rémission de mes  
péchés et la vie éternelle. Au nom du Père et du Fils et du Saint-  
Esprit. Amen, amen.

Mes lèvres ont touché, mes péchés sont effacés.

### COMMUNION DES FIDÈLES

Dia. Voici l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde.  
Approchez avec crainte de Dieu, foi et amour.

Cél. Le serviteur (*la servante*) de Dieu N... communie au Corps  
et au Sang du Christ pour la rémission de ses péchés et la  
vie éternelle.

*Ou :* N... reçois le Corps et le Sang du Christ.

*Le communiant (ou, à sa place, le diacre ou l'acolyte) répond :*

Amen.

### CHANT DE COMMUNION DES FIDÈLES

Ch. Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux.  
Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux.

*Prendre d'autres versets du psaume 34 ci-dessus.*

V. Alleluia !

Ts. Alleluia !

Cél. Seigneur, ✠ répands ta bénédiction et ta grâce sur ceux qui ont communie avec foi.

### TRICANON

V. Nous avons vu la vraie Lumière,

Ts. nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi véritable, adorons l'indivisible Trinité, car c'est Elle qui nous a sauvés.

*A voix moyenne :*

Cél. Tu nous as lavés par ton Sang, Tu nous as abreuvés par ta sagesse, Tu nous as fait participer à ta gloire, ô Pâque incorruptible, Immortalité du monde.

Dieu monte au milieu des acclamations, le Seigneur s'élève au son des trompettes angéliques.

*A voix haute :*

Le Seigneur soit toujours avec vous.

Ts. Et avec ton esprit.

Nourris par le pain céleste et vivifiés par le calice éternel, rendons sans cesse des actions de grâces au Christ présent tous les jours dans son Eglise. Il est venu en nous par ses sacrements et reviendra en gloire pour juger le monde, Lui, co-éternel au Père et à l'Esprit de vie.

## POST COMMUNION

Dia. Bien-aimés frères, demandons à Dieu tout-puissant que l'Esprit enflamme nos âmes saisies du désir de Dieu, et que, semblables à des flambeaux et brillantes comme des luminaires éclatants, elles se rassasient du feu divin et reçoivent le Christ qui vient en nous. Prions le Seigneur.

Ts. Accorde, Seigneur.

Cél. Rassasiés, Seigneur, de tes célestes et admirables mystères, nous Te supplions avec ferveur : daigne-nous faire progresser dans le mépris des attaches terrestres et dans l'amour des biens célestes, afin que, dépouillés de toute entrave de cupidité et de possession, nous puissions prendre part à ton royaume de liberté éternelle, ô Toi qui vis et règnes avec le Père et le Saint-Esprit, un seul Dieu aux siècles des siècles.

Ts. Amen.

## MAGNIFICAT

### PREFACE AUX FIDELES

Cél. Je vois un mystère étrange et très glorieux, la grotte devient le ciel, la Vierge devient le trône chérubique, et la crèche le contenant dans lequel Se couche l'Incontenable, le Christ Dieu. En Le glorifiant, magnifions la Vierge.

### GRANDE ANTIENNE *(ton 3 slave)*

Avant l'aurore de la création, engendré par le Père éternel,  
Tu viens de loin dans la nuit des temps, Seigneur,  
pour nous communiquer l'éclat de ta divinité.  
Gloire à ton abnégation, ô Verbe ! Gloire à ton retour  
glorieux, gloire à tes deux avènements, alleluia, alleluia,  
alleluia !

### CANTIQUE (ton 3)

Mon âme magnifie le Seigneur,  
et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur.

Parce qu'il a regardé l'humilité de sa servante,  
voici que désormais toutes les générations m'appelleront  
bienheureuse.

Car Il a fait en moi de grandes choses, Celui qui est  
puissant,  
et son Nom est saint.

Et sa miséricorde s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de son bras,  
Il a dispersé ceux qui avaient dans le cœur des pensées  
orgueilleuses.

Il a déposé les puissants de leur trône,  
et Il a élevé les petits.

Il a rassasié de biens les affamés,  
et Il a renvoyé les riches les mains vides.

Il a pris sous sa protection Israël son serviteur,  
se ressouvenant de sa miséricorde.

Selon la parole qu'il avait donnée à nos pères,  
à Abraham et à sa race pour toujours.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
et aux siècles des siècles. Amen.

## GRANDE ANTIENNE

Avant l'aurore de la création, engendré par le Père éternel,  
Tu viens de loin dans la nuit des temps, Seigneur,  
pour nous communiquer l'éclat de ta divinité.

Gloire à ton abnégation, ô Verbe ! Gloire à ton retour  
glorieux, gloire à tes deux avènements, alleluia, alleluia,  
alleluia !

## RENOI

Cél. Seigneur, que ta miséricorde soit sur nous.  
Ts. Selon l'espérance que nous avons mise en Toi.

### *A voix moyenne :*

Cél. Que le sacrifice d'action de grâces de tes serviteurs indignes Te soit agréable, ô sainte Trinité, et que par ta bonté infinie, il nous soit propice.

### *A voix haute :*

Par la prière de Notre-Dame, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, de saint Germain de Paris dont nous célébrons la liturgie, de saint N... (*patron de la paroisse*), des saints NN... (*saints locaux et du jour*) dont nous faisons mémoire et de tous les saints, que Dieu tout-puissant vous bénisse, Père, Fils et Saint-Esprit.

Ts. Amen.  
Dia. Les solennités sont terminées, allez en paix.  
Ts. Rendons grâces à Dieu.

### *Après l'office, il est possible de chanter*

- soit l'hymne à la Vierge : Etoile de la mer,
- soit le cantique populaire: Venez, divin Messie.

-

## ETOILE DE LA MER

- H. Etoile de la mer,  
nourricière de Dieu,  
ô Mère toujours vierge,  
Porte du ciel, salut.
- F. De l'ange Gabriel  
tu reçois cet Ave,  
par ce nom nouveau d'Eve,  
fonde-nous sur la paix.
- H.F. Délivre les pécheurs,  
éclaire les aveugles,  
chasse de nous les maux,  
et obtiens-nous la joie.
- F. Sois vraiment notre Mère,  
intercède pour nous  
auprès de ton enfant Dieu,  
né de toi pour nous hommes.
- H. Accorde un chemin droit,  
une vie sans tache,  
et que voyant Jésus Roi,  
nous soyons dans la liesse.
- F. O Vierge sans égale,  
ô très douce entre toutes,  
obtiens pour nous pardon,  
douceur et pureté.
- H.F. Louanges soient au Père  
et au Christ notre Roi,  
honneur au Saint-Esprit Dieu,  
unique Trinité. Amen.

## VENEZ DIVIN MESSIE

Ch. Venez divin Messie,  
sauver nos jours infortunés,  
venez source de vie,  
venez, venez, venez !

Ah, descendez, hâtez vos pas.  
Sauvez les hommes du trépas,  
secourez-nous, ne tardez pas.  
Voyez couler nos larmes,  
grand Dieu, si vous pardonnez,  
nous n'aurons plus d'alarmes,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...

2. Ah, désarmez votre courroux,  
nous soupirons à vos genoux,  
Seigneur, nous n'espérons qu'en Vous.  
Pour nous livrer la guerre  
tous les enfers sont déchaînés.  
Descendez sur la terre,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...

3. Vous êtes né pour les pécheurs,  
que votre grâce, ô Dieu Sauveur,  
dissipe en nous la nuit, la peur.  
Seigneur, que votre enfance  
nous fasse vivre en la clarté.  
Soyez la délivrance,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...

4. O Fils de Dieu, ne tardez pas,  
par votre Corps, donnez la joie  
à notre monde en désarroi.  
Redites-nous encore  
de quel amour Vous nous aimez ;  
tant d'hommes Vous ignorent,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...

5. A Bethléem, les cieux chantaient  
que le meilleur de vos bienfaits,  
c'était le don de votre paix.  
Le monde la dédaigne  
partout les cœurs sont divisés,  
qu'arrive votre règne,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...

6. Que nos soupirs soient entendus,  
les biens que nous avons perdus,  
ne nous seront-ils point rendus ?  
Seigneur, vos saints oracles,  
à tous les siècles étonnés,  
promirent ces miracles,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...

7. Si Vous venez, Roi glorieux,  
nous Vous verrons, victorieux,

fermer l'enfer, ouvrir les cieux ;  
nous l'espérons sans cesse :  
les cieux nous furent destinés.  
Tenez votre promesse,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...

8. Quand Vous viendrez au dernier jour  
juger le monde sur l'amour,  
que nous veillions pour ce retour.  
Que votre main nous prenne  
dans le Royaume des sauvés,  
que meure enfin la haine,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...

9. Ah, puissions-nous chanter un jour  
dans votre bienheureux séjour,  
et votre gloire et votre amour !  
C'est là l'heureux partage  
de ceux que Vous prédestinez ;  
donnez-nous en le gage,  
venez, venez, venez !

Venez, Divin Messie...